

## 对“奇怪翻译”说“不”

### 上海规范公共场所文字使用

由上海市旅游局、上海市语言文字工作委员会办公室等相关部门负责人、语言学者等组成的专家组30日对上海主要旅游景点、星级酒店、交通枢纽、旅游咨询服务中心等公共场所展开中英文规范用字专项检查,对“奇怪翻译”等错误、不准确表述说“不”。

专家们发现,上海部分公共场所文字指示使用仍有待规范:公众场所的中文指示可能会出现错别字等问题;而英文指示则可能出现翻译不准确、未兼顾中外文化差异等问题。

如在一处景点介绍中,“百舸竞楫”被误写为“百舸竟楫”。而一处自动扶梯口长段的英文提醒反而可能造成游客在搭乘扶梯时分心,可改为境外常用的“Watch your step(注意脚下)”便于理解。

“旅游公共场所文字应具备准确、简洁、易懂、热情友好等特点。”上海外国语大学中国外语战略研究中心副主任朱晔说。⑥4 据新华社

## 对朝鲜半岛的军事立场

### 美方并未发生变化

美国国防部长马蒂斯29日说,自美朝领导人新加坡会晤结束以来,美方对朝鲜半岛的军事立场未发生变化,美国尚未就是否暂停更多美韩军演做出决定。

五角大楼发言人怀特当天在社交媒体上发布了马蒂斯的声明。声明说,为给朝鲜半岛无核化问题的外交谈判提供空间,美国国防部暂停了美韩间的三项军演。

声明说,美韩军事同盟关系仍然“牢不可破”,美军仍然保持高度战备和警惕,以便为通过外交努力实现朝鲜半岛的和平、繁荣和稳定提供全面支持。

马蒂斯28日曾表示,美国目前没有计划暂停更多美韩联合军演,美国明年是否继续暂停美韩间主要军演将视美朝谈判情况而定。

韩国青瓦台发言人金宜谦29日表示,此前有关暂停韩美联合军演的决定只是针对今年的计划。韩美目前没有就未来是否重启两国联合军事演习进行讨论。相关事宜需要韩美双方进行讨论,视无核化进展情况决定。

美国总统特朗普与朝鲜国务委员会委员长金正恩6月12日在新加坡举行会晤,并签署了联合声明。特朗普在会晤后的记者会上表示,将暂停“具有挑衅性”且“耗资巨大”的美韩军演。⑥4 据新华社

## 新研究发现做梦基因

日本和澳大利亚开展的一项最新研究发现了与做梦相关的两个基因。实验显示,失去这两个基因后,动物基本没有浅层睡眠的时间,不会做梦,记忆力出现衰退。

通常身体休息但是大脑没有休息的睡眠阶段属于浅层睡眠,而身体和大脑都休息的睡眠阶段属于深层睡眠。浅层睡眠介于醒着与深层睡眠之间,做梦和记忆等都与浅层睡眠有着密切关系。

日本理化学研究所和澳大利亚昆士兰理工大学等机构的研究人员说,这是科学界首次发现决定有无浅层睡眠的基因,也是首次确认动物可以没有浅层睡眠,可以不做梦。这一研究成果将有助于研究睡眠障碍病因,并开发有关治疗方法。

研究成果已发表在美国《细胞报告》杂志网络版上。⑥4 据新华社

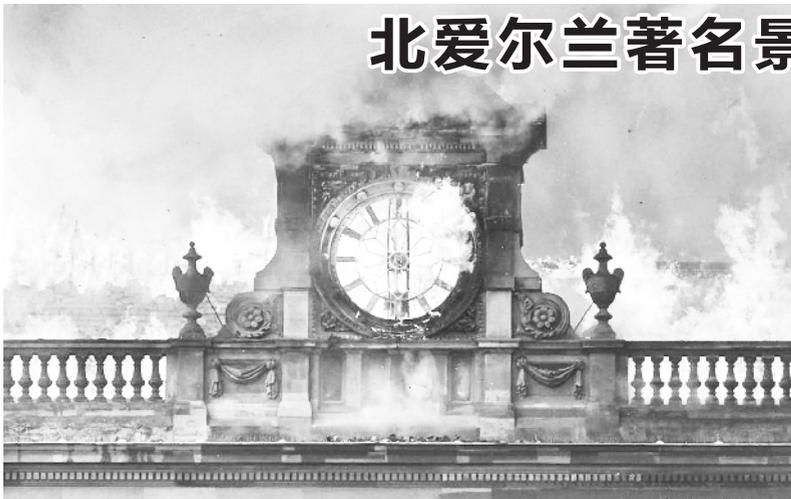


## “最帅开学典礼”激发强军热情

飞行表演、航模表演、空降演练……这不是普通的军事训练或航展,而是被网友称为“最帅开学典礼”的空军航空大学开学典礼暨空军航空开放活动现场。

30日上午,惊心动魄的空降兵空中突击行动演示、动作时尚炫酷的航模表演、“天之翼”“红鹰”飞行表演队和歼-10等多机种战鹰上演的“蓝天芭蕾”,为1400余名空军航空大学新飞行学员和万余名现场观众带来了一场炫目而震撼的演出,引来阵阵掌声和欢呼。⑥4 据新华社

## 北爱尔兰著名景点燃起大火



当地时间2018年8月28日,英国北爱尔兰贝尔法斯特的地标性建筑之一、位于市中心的普里马克购物中心当天发生火灾,现场火光熊熊,浓烟四起。⑥4 据新华社

## 缅甸水坝决口致上万人撤离



缅甸官员29日说,位于中南部勃固省的斯瓦河一水坝泄洪道当天早晨决口,致使附近20多座村庄遭受洪水影响,上万人紧急撤离,至少3人失踪。

缅甸消防局副局长耶敏都说,截至目前,3名在田间的男子被水冲走失踪。斯瓦河附近14个乡镇被淹,当局已用船只救援了80多人。⑥4 据新华社

## 黎巴嫩海岸放生25只小海龟



当地时间2018年8月29日,在黎巴嫩贝鲁特南部的Mansouri保护区,25只刚刚孵化的赤蠵龟和绿海龟被放回大海。⑥4 据新华社